

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 784

[C — 2006/33003]

**21 DECEMBER 2005.** — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 6 juni 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, gedaan te Brussel op 12 december 2005 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :  
**Enig artikel.** Het samenwerkingsakkoord van 6 juni 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 21 december 2005.

K.-H. LAMBERTZ  
 Minister-President,  
 Minister voor Lokale Overheden

B. GENTGES  
 Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme

O. PAASCH  
 Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

I. WEYKMANS  
 Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport

—————  
 Nota's

(1) *Zitting 2005-2006*

Bescheiden van het Parlement : 47 (2005-2006) nr. 1 Ontwerp van decreet + Errata.

47 (2005-2006) nr 2 Verslag.

Integraal verslag : Bespreking en aaneming – Zitting van 21 december 2005.

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 785

[C — 2006/33010]

**21. DEZEMBER 2005** — Dekret zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel.** Das Kooperationsabkommen zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft, unterzeichnet in Brüssel am 30. Mai 2005, wird gebilligt.

Wie fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 21. Dezember 2005

K.-H. LAMBERTZ  
 Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für lokale Behörden

B. GENTGES  
 Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
 Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus

O. PAASCH  
 Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

I. WEYKMANS  
 Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

—————  
 Note

(1) *Sitzungsperiode 2005-2006*

*Dokumente des Parlaments:* 45 (2005-2006) Nr. 1 Dekretentwurf

45 (2005-2006) Nr. 2 Bericht

*Ausführlicher Bericht:* Diskussion und Abstimmung – Sitzung vom 21. Dezember 2005

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2006 — 785

[C — 2006/33010]

**21 DECEMBRE 2005. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'Economie plurielle**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'Economie plurielle, signé à Bruxelles le 30 mai 2005 est approuvé.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 21 décembre 2005.

K.-H. LAMBERTZ

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre des Pouvoirs locaux

B. GENTGES

Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires Sociales et du Tourisme

O. PAASCH

Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique

I. WEYKMANS

Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports

—  
Note

(1) *Session 2005-2006*

*Document du Parlement* : 45 (2005-2006) n° 1 Projet de décret

45 (2005-2006) n° 2 Rapport

*Compte rendu intégral* : Discussion et vote – Séance du 21 décembre 2005.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 785

[C — 2006/33010]

**21 DECEMBER 2005. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, ondertekend te Brussel op 30 mei 2005, wordt goedgekeurd.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 21 december 2005.

K.-H. LAMBERTZ

Minister-President, Minister voor Lokale Overheden

B. GENTGES

Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme

O. PAASCH

Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

I. WEYKMANS

Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport

—  
Nota

(1) *Zitting 2005-2006*

*Bescheiden van het Parlement* : 45 (2005-2006) nr. 1 Ontwerp van decreet

45 (2005-2006) nr. 2 Verslag.

*Integraal verslag* : Bespreking en aanneming – Zitting van 21 december 2005.